

# PARDOMOEAN - BATAK

RED. M. HOETAGALOENG.

ARGA NI SOERAT KABAR ON :  
Sataon di Indonesia — — f 5.—  
Toe loeat sileban — — — f 7 50

KANTOOR REDACTIE EN ADMINISTRATIE  
Sibogaweg, Tarotoeng.  
Typ Drukkerij P. B. H. S. Tarotoeng

Diharoean H. Mij. P. BATAK  
Tarotoeng, ganoep ari Kamis  
Isina ndang dihangkoeng Drukkerij

Advertentie sabaris — — f 0,20  
Sahali masoek na oemotik — f 3.—  
Martobo oemoera.

## INGOT HAMOE!

Toean-toean langganan, ingot hamoe ma, aik toeng adong dope behal ni P. Batak na so haroe dipasae hamoe. Bona ni boelan noeaeng djala saboelan nari salpoe ma taon 1935. Beha tagamon sonang rohanta mangoesoeng da-baedaboean toe taon na imbaroe?

Pos ma rohamoena, hoeingot hami do haroronami ganoep minggoe manopot hamoe marhite Pardomoean Batak.

Ndang gotap panghirimonnamni sian hamoe, hoeradioemi hami do hamoe na marpanghitalaan loemobi panghitalaan toe paroesabohan ni bangsonta.

Maofiate ma di angka toean2 naeng manongosi behal ni Pardomoean Batak sahat toe oedjoeng ni taon on.

PARHOBAS NI P. B.

## Notes - Minggoean.

"Hoe ni roha!"

Songon sada sahit na maol oebatan do "hoe ni roha" di angka na gindjang roha manang di halak na so sadia pa ngaranapan. Nang pe nian djotdjot tari la angka na marhoe ni roha di dongan na, aiai maol do mate sian parrohaon ni deba halak.

Angka halak na marhoe ni roha djot djotan holan mamereng sian doeroe sambing so dipingkir adong parbagasan ni ganoep halak. Ala sian moelana i adong hoe ni roha di halak adong do sada singot2 marhite sian oempama na nidokna: "Ndang djadi oelpeohon halak ianggo so dilangkai pinahan (santa bi) dope simandjoedjoengna. Lapatanna: doeng pe mate djolma asa so adong be sibirimon pangabahanna, ai ianggo mangoloe dope djolma, godang dope sibirimon sian i.

Ndang tagamon so parhatoeloeon ni roha taringot toe "hoe ni roha" na sai tongtong dope marsilohot di roha ni deba halak loemobi halak na djoengkat dohot halak naeng niradjaan ni gindjang ni roha. Holan sian doeroe do, dibereng halak sipata donganna ga be toeboe hie ni roha dibagasan roha na pola ingkon tarbege sipata dhatahon pamanganna, songon na nidok nang kin.

Tiroeanna: sada halak na madjoe di oelaonna, alai ndang sian parsikolaan na timbo hian toepa do ro hata namar dongan hoe ni roha toesi mandok: sian dia ma parsikolaan ni i haroe hata ... so diboto i, Songon i moese sada goeroe panolong na boi mangoela oela on ni sada goeroe godang toepa dohononna: ndang sian sikola tinggi i, sian sikola metmet do i aha ma i goeroe panolong do i i Tiroeanna ma na nidok. Di parrohaon na marhoe ni roha on ma sipata dipatoedoeon halak oto do hot pangaranapanna na otik i. Ndang diranap toe na dao toepa sian oelaon hoepas do gabe toe oelaon ha-Asestent Demang-on, Manang sian koeli2 di goe dang BOW do gabe mantri boekhouder, sian hagoeroe panolongon do nang kok toe ha-Demang-on.

Nda adong dida mata holan martiga tiga djarom sambing do di moelana hape handelaar noeaeng? Nda anak so mang nadjolo gabe indoek somang noe aeng? Midoek halak malla angka na marhoe ni roha toe donganna doeng dida sipata na niapas ni rohana na sai laon. Alai nang pe songon i ndang boi mate hoeroha sian tonga2 ni hadjolmaon hoe ni roha i.

Di bangsonta djotdjot dope tarida hoe ni roha i sian halak, Moera manga pas alai maol paebahon haatoon do-

## Huishoudschool

Porloe sitoetoe toe angka boree ni bangsonta.

Marnida sian haglot ni bangsonta di angka tingki on toe pargoeroean ndang tagamon so dihalashon roha. loemobi hita na masihol di hamadjoean. Nang pe manggogo maleset hira so pola do soemoeroet sitoetoe ianakkon ni bangsonta sian parsikolaan. Sada las ni ro ha do i di tongatonganta.

Di angka tingki parpoedi on lam toe toropna do angka parsikolaan songon Schakel-en H.I.S. angka na pinadjong djong ni bangsonta sandiri, hira ganoep inganan tar na rame do tahe sai adong disi parsikolaan na marhata Bolanda. Angkoep ni i, torop volks-en Vervolgscholen di angka dakdanak bawa, songon i moese nang Kopscholen, na mar subsidie.

Sada tangga hamadjoean do Kopschool di tongatonga ni angka anakbo roe ni bangsonta, ai marhite sian par goeroean disi, ro ha imbaroeon di tonga2 ni angka bagas. Lam moeba ma hafa son, harentaon di angka oegasan dohot haiason ni angka pakarangan songon na dapot idaan di halak naeng marhamadjoean.

Doengkonsa adong do Kopschool lima di tonga2 ni bangsonta, lam tarida do angka partoekaran haimbaroeon i loemobi di angka anakboroe naeng tammat sian parsikolaan i. Ndang pola be maila iba marnida paratoeran ni angka oegasan di tonga bagasnasida isa ra di bagas ni angka na marpangkat,

hot hadjoengkaton. Djapas na oto do sada halak toekang roempoet djala na pegos hape anak ni toekang roempoet manang anak ni na niapasna i do gabe Hoofdaeter hape toepa anakonna toemore pangabahanna sian ianakkon ni na niapasna i.

Hoe ni roha di bangsonta, di dongan na toepa oto do i gabe lising2 toe ibana sandiri. Dibahen i patoet manat halak mandok sidohononna toe dongan na manang toe halak na poelik pe. Ingoton ma hoehoet ianggo doenia on inganan ni halak na sipata toe gindjan sipata toe toeroe do ndang sai bol ton toehononhon angka na dangol i sai ma nongtong dangol manang halak na pogos i saf tonglong marpogos. Molo ni ngot i motap do hoe ni roha di halak.

Ginisanna dope: James Oliver Curwood anak ni halak na pogos na so martitel Dr in de letteren manang angka na soeman toesi. Oedjoengna sada halak pangarang na tarbarita di tano inggoris, Perantjis, Djerban dohot di tano Bolanda songon i nang toe Indonesia on tarbarita do. Marriboe2 roepi didjalo ibana marhite sian parboe ni pangarangonna di boekoena.

Ndang sian Univerciteit ibans (nang pe lobi denggan nian halak na sian parsikolaan i) alai mangoela ibana mangi hoethon aanlegna dohot parsitoeloeon di sangkap dohot toedjoean ni rohana na ra i. Zelfstudie djala manganoenoeti hagiotta i do ibana gabe tarbarita dja la taroeli di parboe ni oelaonna.

Ndang tagamon so malla angka na marhoe ni roha hian di ibana ai sintong do na nidok ni oempama:

•Ndang apason halak, ianggo so di langkal pinahan dope oeloena (san tabi).

Oenang taapas halak na adong roha na ra di ibana mangoela sada oelaon alai dihasilafan manang di hasalaanna tapalngot, i do toemagon sian roha na mandjongkal dongan.

renta, atoer idaan toemimbangkon na sailaon, Songon i moese nang mamahe ndang pola be tandj sian donganna, ai lam malo dohot manggoesting songon i dohot mangailthon pahean dohot mamillit kleur dia na sapi toe par sishonna.

Mangalomp pe, mansai las roha marnida. Malo nasida marmasak ragam2 ni angka koe, djoehoet ro di angka ragam2 ni sipanganon na gabe. Soedena i tahe palashon roha do molo toeng moeli nasida toe halak na margadji bal ga manang toe halak na maradong. Alai molo moeli nasida toe panoehari ni ha adongon, ndang binoto manang paripe na dangol nasida di poedi.

Be asa?

Niida nasida haroean sian sikola i ndang sadia malo mandoengkapi, alai malo manggoesting abit na imbaroe do hot paebaeabahon potongan Nang pe disoeroe natorasna mandoengkapi, hira so piga be na malo mandjarbem angka na maribak loemobi mandoengkapi angka na maribakribak.

Songon i moese do nang marmasak mangalomp soep, pargedel, koe2 do hot marmasak djoehoet toeng dao do haseroengannasida sian angka ina na pardjolo i Alai ianggo marmasak sajoer teata boeloeng gadong hape manggorba boeloeng gadong pendekna: marmasak songon na masa di halak hoeta lam toe bodona do.

Mangatoer angka temari, medja, koe-rosi dohot angka oegasan na arga2 i pe lam toe madjoena do; alai ianggo manghoroos siraboen sian tatarang na ngeesa sondoek, hoedon dohot balanga songon i dohot mamoei sapa, lam toe losokna (ra afk na so jibolo be tahe). Dison ma sipata doea2 roha mamingkiri manang songon dia do oedjoeng ni parsaripeon nasida di poedi molo pillit sian na mora manang na marpangkat.

Manaili iba toe oelaon di balian isa ra, manoean gadong, marbabo ro di na papoengoeon taroe2 ndang piga be si an nasida haroean sikola i paget dja la ringgas. Djoet roha marnida pangoe laonnasida molo oedjoe ringgas rohana be mandjama oelaon i. Beha ma oela-ning molo toeng toe halak hoeta manang toe dongan na pogos do nasida moeli moese? Ninna roha dibagasan.

Pilft do pangantoesion nasida di sang kap dohot toedjoean ni parsikolaan i hoeroha. Atik na dirimpoe nasida do molo noenga tammat sian Kopschool madjoe ma molo mangelal mambahen potongan ni pahean na moeba2 songoni dohot mamake slof toe angka pasar pa lisan?

Di angka tingki on, lam toe langkoe na do angka slof ni anakboroe di hita on. Hira ganoep minggoe pake slof na ma deba nang pe nian so pola hansit patna mandege tano i nang so mar slof. Aoei songon radjin ni angka anak boroe noeaeng marbadjoe na nipsis na marpotongan Parijs dohot na marslof toe oelaon arifari, tingkos ma toe toedjoean ni parsikolaan i langkanasida. Hape marisoeng roha mandok aik toeng toe na hoemoerang do moese sonsam angka nasida?

Niida angka boree na leban boree ni bangso na madjoe i marsikola do nasi da sian angka parsikolaan na timbo so ngon i dohot sian angka parsikolaan na soeman toe parsikolaan na masa noea eng alai malo do nasida mandoengkapi songon i dohot palashon tatarangna Ha pe la na marbadjoe ni halak hita loemobi angka haroean sikola noeaeng

toengasing do pangoelahoena idaan. Huishoudschool mansai porloe ningon nangkin songon i dohot Kopschool man sai porloe parbinotoan sian parsikolaan na songon i di angka bagian ina alai oenang asing toedjoeanna la toeng toe halak hoeta moeli oeli sitoetoe marpar binotoan loemobi toe angka na marpang kat alai sadia ma harapan toe na marpangkat?

Angka parsidjarian haporloeana siga noep ari na tama toe halak hoeta oenang ma nian hatinggalan Oemperloe ma i tahe nian djoemolo i pe asa na porloe toe halak na marpangkat ai piga ma na moeli toe na marpangkat toe mimbangkon toe halak hoeta? Dibahen i hirim do roha lam diparrahahon na mangadjari taringot toesi.

Lam madjoe sada bangso lam tarida do nang hamadjoean ni oelaon ni angka ina di hoeta2 loemobi oelaon siga noep ari hombar toe haadongonna be. Ndang madjoe sada bangso lam losok bagian ina moelaolaon di hoeta dohot di balian Anggat ma diparrahahon angka na na marbadjoe ni bangsonta angka hahoeranganna di tingki on mange ahi hamadjoean i!

M. Hs.

## SEDANG DIPERBAIKI.

Panggoeng Tek Hong Bioscope sedang diperbaiki waktoe ini Tadinja panggoeng terseboet tempat gambar bi soe dan setelah t. S. J. L. Tobing men dirikan film bitjara dikota ini, teroes Tek Hong Bioscope berhenti.

Menoeroet keterangan jang kita pero leh sedikit hari lagi Tek Hong Bioscope akan memoetar film bitjara setelah selesai panggoengja diperbaiki. Roepa roepanja kota Tarotdeng tidak ingin ketinggalan tentang tontonan waktoe maleset ini sedang film bitjarakepoenja ant, S. L. Tobing telah beberapa lama tidak dipoetar lagi.

## KLACHTDELICT .B BATAK.

Kabarnya toean H. Pandjaltan telah d'iverbaal oleh toean Adjunct Djaksa b/d Stadpolitie di Pematang Siantar ia lah berhoebong dengan toelisannja ter moeat dalam s. k. B. Batak boelan Augustus 1935 berkepala "Tanah Batak dengan Stambom" Hal itoe adalah atas pengadoean beberapa orang dianta pendoedoek Lba, Gorat negeri Siahaan Balige mereka ada merasa dihina toeli san itoe.

Bagaimana nanti kesoedahannja kita sama-sama menoenngoe!

## BELOEM MERASA MALESET?

Waktoe ini pendoedoek Silindoeng masa toeroen kesawah oentoe mengerdjakan sawahja masing-masing Mem-perhatikan banjak orang oepahan wak toe ini datang dari sekitar rlemba Silin doeng oentoe mengerdjakan sawah roe pa2nja beloem berapa maleset bagipen doedoek sedang empoenja sawah ma sih banjak tinggal mengobrol2 diwa roeng2 tidak toeroet bekerdja.

## Arga ni penghasilan di Sibolga.

19 November 1935 per picol 62 1/2 Kg

- Kopi Angkola na pinill f 19.—
- " Robusta f 6.—
- Hamindjon mata kasar No 1 f 43.—
- " " haloes No 2 f 32.—
- " " djarir No 3 f 8.—
- Rubber per Kg type 10 f 0,32 m. c.

Algemeene Volkscredietbank

# Tsjechoslowakia didalam kesoekaran.

Oleh P. N. V. V. oentoek Pardomean Batak.

Kendallipoen moesim politik beloem moelai karena Parlement beloem diboe ka, maka tiga partai sosialis di Tsjechoslowakia jaitoe partai2 social-demokrat Duits dan Tsjech dan partai sosialis dari minister Benesj, telah meminta perhatian penoeh boeat pembanteraan penganggoeran dan kemahalan oleh toentoetannja soepaja kommissie Parlement boeat oeroesan social, berhimpoean dengan lantassesoedahnja vakan si boekan sadja sebagai demonstrasi, tetapi terlebih boeat memadjoekan oesoel2 jang concreet goena mengekang krisis. Aksi ini telah menarik perhatian demiklan roepa sehingga dengan soe-ara boelat telah diambil kepoetoesan boeat membangoenkan kommissie oeroesan social dari kelebihan dan oppo sisi didalam parlement soeatoe kedjadi an jg beloem pernah dialami didalam riwayat parlement di Tsjechoslowakia. Bekerjaan bersama2 antara tiga partai sosialis ini terhadap soal2 social dan ekonomi telah diperkoatkan oleh kedjadian terseboet.

Dahoeloe daripada kepoetoesan ini diambil maka minister boeat oeroesan Social, Necas, pemoeka social-demokrat Tsjech membitjara dengan teroes terang tentang kesoekaran rajat jg amat hebat, jang dfoeraikannja boekan sadja tentang krisis oemoem jg dengan amat lambat melepaskan Tsjechoslowakia da ripada tjakarnja tetapi djoega tentang kesoekaran2 jang diderita oleh kaem boeroeh Satoe dari sebab2 terpenting jang menghindarkan kembalinja hidoep peroesahaan jang normal dan sehat itoe lah gadji2 dan oepah2 jg rendah jang membinasa tenaga membeli dari baha gian besar dari rajat, kata Necas.

Tentang oepah2 ini Necas memberi angka2 jang mengedjoetkan. Seorang boeroeh didalam indoes tri gelas di ba hagian Oetara dari Bohemen jang be kerja diroemahnja empatbelas djam se hari mendapat setinggih2nja seringgit seminggoe. Didalam daerah terseboet oepah2 didalam peroesahaan perhiasan (bijouteriebedrijven) hanja 9 1/2 sen se djam. Doeloean oepah2 itoe ada 35 à 45 sen sedjam. Didalamperoesahaan2 me ngoepam gelas (glasslijperijen) kaem boeroeh perempuan moeda diberi oepah 3 à 5 sen sedjam. Didalam indoes tri berat (zware industrie), keadaan tidak lebih baik: ada kaem boeroeh jang memoenja kepahaman vak, jang beloem lagi mendapat oepah 10 sen sedjam, sedang di peroesahaan2 pembakaran batoe, oepah2 demiklan memang biasa adanja.

Di afdeling Reichenberg dari Staatsverzekeringsbank, ada 15.600 kaem boeroeh didalam verzekering jang men dapat oepah lebih koerang dari 10 roepiah seboelan, jaitoe belandja boekan sadja boeat seorang tetapi boeat segenap roemah tangganja. Didaerah watas antara Bohemen dan Moravië roe man2 tangga dari kaem boeroeh te noen, jang bekerja empat belas djam sehari, mendapat oepah tidak lebih dari f 10, seboelan. Oepah poekoel rata dari kaem boeroeh jang didaftarkan di Staatsverzekeringsbank, telah toeroen dari 15 joeta ditahoen 1929 mendjadi 9 joeta ditahoen 1935 (oepah2 jang di atas ini, masih bisa diseboet „bagoes“ bilamana dibandingkan dengan oepah2 kaem boeroeh buemipoetera Indonesia tetapi di Eropa angka2 demiklan amat lah mengedjoetkan.)

Oleh karena krissis lebih lambat moendoernja daripada dilainlain negeri prodoeksi di Tsjechoslowakia masih ada 25 à 30 pCt. dibawah prodoeksi tahoen 1928 sedang oepamanja di negeri2 Skandinavia prodoeksi telah naik lebih dari 20 pCt. daripada prodoeksi tahoen 1928 maka bisa dimengerti djoemlah kaem nganggoer djoega le bih lambat toeroennja.

Tambahan lagi mereka jang lahir ke moedian perang besar moentoetoi tem patnja didalam hidoep peroesahaan Djoemlah mereka ada lebih besar dari pada djoemlah orang jang lahir ditahoen2 sementara perang besar Bedah antara kedoea djoemlah ini berarti be

ban loear biasa diatas pasar perboeroe han Ditahoen 1919 maka djoemlah pe lahiran telah berlompat dari 175.000 mendjadi 300.000.

Menoeroet angka-angka opisil maka djoemlah kaem nganggoer ada 556.000 diakhirnja boelan Agustus Betoel ang ka jang begitoe rendah beloem pernah dialami didalam 3 thn jg achir ini teta pi djanganlah diloepai bahwa sementa ra itoe diensttijd (tempo wadji djadi serdadoe) telah diperpanjangkan men djadi doea tahoen Dengan kata lain: se benarnya angka opisil itoe haroes di tambah lagi dengan beberapa poeloeh riboe

Dengan memakai pidato ini sebagai dasar maka tiga partai sosialis ini telah memboeat satoe gemeenschappelijk program dan memadjoekan beberapa toentoetan Diantarannja kami seboet; mendjalankan openbare werken (peker djaan2 oemoem) dan berhoeboeng de ngan itoe mengadakan pindjaman wang didalam negeri sebesar 2 à 3 milliard kroon (125 à 190 miljoen roepiah) me netapkan harga2 maximum boeat roti dan tepoeng memoelaikan tempo beker dja empat—poeloeh—djam—seminggoe memasoekkan (impot) haiwan dan ge moek dengan merdeka mengkontroler kartel2 dan mewadjiikkan adauja colec tieve contracten.

Kaem komoenis tidak diseboet dida lam bekerjaan bersamasama antara par tai2 sosialis ini. Soedah barang tentoe kemoengkinan boeat bekerja bersama sama dengan kaem komoenis ada di bitjarakan djoega Hatsilnja pembitjara an itoe tak lain daripada pengakoean bahwa di Tsjechoslowakia bekerjaan bersama2 dengan kaem komoenis soe dah tentoe akan membawa laba . . . djikalau dapat didjalankan dengan djoe djoer dari pehak komoenis Sajang be toel dizaman sekarang partai2 sosialis Tsjechoslowakia belhem pertjaja akan kedjoedjoeran kaem komoenis maoe pengandjoer2nja maoe pengikoel2nja jang amat membentji dan tak berbenti menjerang social-demokrasi Sebab itoe permintaan kaem komoenis ditolak.

## SINAR SILINDOENG

Pada tanggal 23—24 malamnja Sinar Silindoeng telah moendojoeakkan lagi permainannja dipanggoeng Bioscoop I. S. J. Loembantobing di Tarotoeng.

Permainannja boleh dibilang semakin bagoes dari tadinja. Banjak penonton menjenangkan.

—0—

## Ari - Pesta

Kewadjiaban ni angka ama, ina, goeroe, leider ni angka poengoean naposo, vereeniging, Zondagschool, ro di soede namangkahaholongi dakdanak, i ma na mandjaga las ni roha ni angka dakdanak i oenang moroe di ari pesta HATOETOEBOE NI TOEHANTA NA BOLON I, nang di tingki malaise songon on.

Talehon ma toe nasida silehon2 na doemenggan, i ma boekoe ari pesta :

„Bege ma, bege ma, na binahen ni Debata“

Rongkoman II naeng lam pinadenggan, margombaran na oeli, ende toe ari pesta, isina precies toerpoek ni angka dakdanak. Noenga dapotan poedji2an sian angka pers di tano Batak. Argana midjoer 50 pCt ne . . . nadjolo F0.15 sada, noeaeng F0.08, sian post F0.10

Na manonahon lebi sian 25 dapot reductie 10 pCt.

Dapot toehoron sian :

P. PANDJAITAN

HOOP DER VERVOLGSCHOOL  
DI BOETAR  
posik. Siborongborong



## Bagaimana senang adanja

iboe moeda, memeliharakan anak2 njonja dengan baik, akan tetapi itoe begitoe befaedah djoega. Toeroetlah nasihat baik dan hamboerkanlah baik2 koelit anak njonja, saban kali sesoedah anak itoe dibersihkan, den gan

## BEDAK PUROL

jang mengoetkan koelit, toetama baik diantara pelipatan2. Maka begitoe koelit itoe tinggal sedjoek dan kering, dan sedemikian njonja menegakkan sarap dan pedih. Djikalau anak njonja dapat tempat2 koelit jang pedih, merah atau loeka, sapoehkanlah lekas pada tempat2 itoe

## PUROL

jang menjemboehkan, jang segera mengoerangkan sakit dan tjepat mengobati. Lagi poela tjoe tjiljah koelit lemboet itoe selamanja den gan

## SABOEN PUROL

serasi, jaitoe saboen anak jang tida ada saingannja. Ini begitoe baik adanja. Kesenangan anak njonja dalam boewaiannja atau dalam tempat lidoernja itoe lah oepah oentoek pemeliharaan moerah ini.

Bedak Purol dalam keopi dari 90 sen dan f 1.50.  
Purol dalam kaleng dari 40 dan 75 sen. Tube f 1.—



Saboen Purol dalam kertas tebal dari 90 sen. Pada roemah obat dan toko2.

## Gedoran ....

Be. Ka. dengan baha sa Indonesia.

„Sepandai-pandai toepai itoe melompat dapat djoega . . .“ sebagai pepatah orang pandal.

Barang siapa memperhalikan tentang maksoed pepatah itoe tak dapat tidak akan berhati-hati meoetjapkan perkata annja baik dalam perkoempoelan istemewa poela dalam sesoetoe soerat ka bar apalagi menepoek dada sebagai me noendjoekkan kegarangan atau kepenti ngannja.

Satoe soerat kabar minggoean (B.K.) terbit di Tarotoeng jang mana soerat kabar itoe dikemoedkan oleh t Jesajas telah memoeat soeatoe kabaran mempoenjai rangkaian kelimat jang ditoeng gang balikkan Lebih djoeh Sinjo Dell mencoliskan dalam Sinar Deli sebagai berikoet.

Pada waktoe jang achir ini bahasa Indonesia lebih banjak dibitjarakan didalam soerat-soerat kabar jang berba hasa Indonesia.

Orang sekarang hendak memodernkan bahasa Indonesia itoe tetapi mesti teta pi pada dasarnya jang asli.

Didalam masa riehnja pembitjaraan perkara itoe tiba-tiba didalam "Bendera Kita" saja membatja soeatoe perkabaran jang berkelimat seperti berikoet

HOOFDINSPECTEUR ONDERWYS KEMBALI DATANG.

Bahasa Indonesia jang dipakai oleh "Bendera Kita" ini sama sadja tjaranja dengan tjara seperti berikoet :

HOOFDINSPECTEUR ONDERWYS BETAWI POENJA DATANG, BATAK-LANDEN POENJA PIGI, TAHOEN DOELOE POENJA ADA, SEKARANG KEMBALI DATANG.

Hoofdinspecteur Onderwijs kembali datang. - kata "Bendera Kita" Kembali datang . . . rangkaian perkataan ini terbalik mestinja: „datang kembali“.

Djadi kalau rangkaian kalimat bahasa Indonesia itoe boleh ditoenggang ba likkan sadja, kalau hendak mengatakan peroet awaq lapar, awaq ingin hendak makan, laloe meminta makanan, tentoe lah boleh sadja dikatakan seperti berikoet :

Awaq lapar peroet, makanan awaq i ngin hendak, makanan awaq minta poe nja maoe.

Sedemikian moedahnja bahasa Indonesia. Meskipun ditoenggang balikkan moedah djoega difahamkan maksoednja Meskipun kepaianja djadi kafi, dadanja djadi ketiak, matanja djadi poen tjak hidoeng dan poetjak hidoeng djadi poentjak kepala . . . hewaaaaa maksoed dapat dihasilkan.

Kembali datang . . . nampaknja kesalahan ini soeatoe kesa lahan ketjil . . . tetapi akibatnja amatlah besarnja. Kalau boleh ditoe lis kan: doeit ada tldak, apa maoe poe nja, soedah apa kenal :

Sekian toelisan Sinjo Dell. Kita amat heran tentang kesalahan i ni, sedang B K begitoe populer kata pengemoedinja, apala lagi Hoofdredac teurnja sering2 meoetjapkan perkataan nja selaloe penting tambahan poela pe batja sk tsbi ratoesan orang boeat Ko ta Tarotoeng saking pentingnja sk la in tjoe ma 1—4 orang sadja.

Kami tidak menjangka bahwa BKnja mempoenjai rangkaian kalimat jg ditoeng gang balikkan lagi sebiasanja anak2 jg ba roe beladjar sadja memboelak balikkan kalimat sedang t. Jesajas masih ada o rang menjangka la seorang jg penting.

Orang penting tjoe ma dalam dapoer nja djangan sangka penting dilan tem pat sebagai di Medan atau Kota Be tawi.

ROTAN

SELAMAT TAHOEN BAROE  
(1 JANUARI 1936)

Barang siapa diantara toean-toean jg ingin memasoekkan "Selamat tahoen baroe" 1 Januari 1936 berperantaraan Pardomean Batak ini moelailah minta ini hari kepada toean Adm. s. chabar ini. Pembayaran f0.50 dan wang pem bajaran lebih doeloe dikirim.

—0—

## DI LAPO PARKOPIAN

Wat zegt U hiervan ?



Angka radjaradja  
na madjoe!

Ndang na so godang sihataan molo oeng moelik Appandjoenggal toe desa desa loemobi molo oeng bongkot hoela po parhopian Al taanto ma otik sai moe ra poro halak desa boealon ni pamboe al molo tar dipabeleng halak pangalaho na ipangke sangkamata djombeng iba en parmiseanna tarlapoeba ibana Journa list isipe pontor gear angka soengkoen2 toe bongka hasida

Appandjoenggal sai digogo do ro toe desadesa mangadjarai raet i oenang ma porseahoe iangka panggoetagoeta Al toeng asi do roha ni App inna marni da raet na tongtong mardangol loemo bf itingki malisat on lbereng App lo si pata hapogeson sinoeang ai aong ma raet i na so bol mangganti abitna do hot mangaleon gellengga mangan inda han dohot mandai loman goelama

Djerdjer moeroek App djala kores halana hoeraet i oengkoeres ma hoera eat parmilas loehoet parmisean ni App sai soengon na manggoelm2 oedjoe moeroek hoehasida Al lbereng App lo balga ni bitis dohot gogo na aong iangka hasida hake ibaen losoknga magopo gabalgaonna ai sai holañ malasso toe la tian boeha2 idjoek toe na roemoen potang

Hira maila raet noeang molo so i boto mandok sarito na masa ieropa so ngon i dohot politek ipandok be do i hata na so niantoesanna i paoela na de ba pande igohi tangkang dohot djogal li roengkoeng go hake mamereng par dangolan ni gellengga ibagasna ipaoe la so iida Marnida angka halak na so ngon on ma App biraraon ai hata MEL HAT hake ihoetoeha so aong.

Ipaingot App djotdjot raet oenang moera2 parkaro ai sada djea poelasso itano Batak noeangen ringgas ni angka kedar marparkaro inna djotdjot ipatorang go sipata pardjeaan i asam 10 roe pia da iparkarohon hake soeda asam 100 roepia ongkos parkaro inna Oenang moera hila raet idjoelloek2 halak gabe parkaro asa aong timbangan dohot koponoranna ion ma itanda na deba djea i lhorhon parkaro.

Aonggo na marateatehon pidato ni App boeatonni bodil imoelanadjo ndangsadia itangihon hik alai ipoedi on lam iparroha hon halak go loehoet oedjoeng dohot sintong ni nonang ni App. i. Lam thi lala raet i do isi ni nonang ngi App. djala aong go na mangoelahan podana gabe lam martamba las ni roha ni raet ai marnida ibana.

Ndang aong OOLO App mamodji dirina toe raet ndang ihatahon ibana Hopdekteor ni soerat kabar ndang aong idok na pesting ibana idang idok mara piapi loehoet lesingga Sai na moera bongkot hoeroha ni raet do ipingkir App laho malingka hoehamadjoen.

Djotdjot idok App ndang kansa' ma ta na songon langkop ni mata ni hoda sado i hamadjoen manang pamboea lon isoerat kabar ndang malo mangalit hon das marsipatoe martopi (Pas op. martakoeloe dok laengkoek ai martopi ihaml an isara toe bogas; martahi si doeng mo Oelos martopi dalam pe so ngon i asa martopi indokmoena marta koeloekego irohankoe toroeshon lae ma Red) ai langgo i nama hamadjoen dohot do madjoe nang angka modat i, ieropa, lamerika, mardas marsihoendoel ihoda poro angka modat inna App

Iparatorang App ma angka hamadjoen on na binotona itohoi nadeba ma i ala i sai aong go aloalo ni App mandjoeng gal idoknga i Tidak apa inna App sipa ta ai iboto App lo ndang sai tarbahen sahata loehoet djolma sai masiboan le hengnga be do i

Songon i ma iari minggoe bongkot ma App hoeiapo parhopian holañ ipa oelap App parmiseanna oengnga idok be oengnga ro App tapingkir be ma si soengkoenonta inna be App pe oeng

nga iboto hian ingkon aong go sisoeng koenon ni raet dohot sisoelonna be Asa olot ni na boi sai diparade App lo angka djoap dohot hatorangan na toe toe hombar hoepandapotna

"Beha" inna Amandjemel heehoet isigat2 topi ni saraoalla marnida toesa. Mengkelo parmisean ni App. manaili hoe si Girgok ai noenga nian matoea Amandjemel alai sai deakgo na binoto na hoehoet ipasang App. do halak na toea2 agña pe doroen, ibaen i deng gan do marpanangi App, hoe hata ni Amandjemel i.

"Dia do radja na madjoe indok ni hamoe djolma noeangon" ninna moese. Beha radja na madjoe do : molo sai didjoelloeki radja raet asa marpar karo molo ipasomboe2 raet marmalas2 molo so doengo mamarengsa hahoerangan toe raetna isara aek toe saba da lan na so lehet ensopoert ?

Molo adong radja sisongon i i ma radja na so madjoe.

Molo idjoelloeki hita raet asa marparkaro oenang olo hita idjoelloeki ma sihalolongan ma hita sama hita ! Itahilala ma djoelloek2 ni angka pandjoel loek imaleset on lam godang go halak mandjoelloeki oenang olo hita ninna App. laos margak ma na poengoe i iba en hata "djoelloek" i.

"GIRGOK"

## PERSDELICT MARHOEM "AL MOENAWWARAH"

Toean Joesoef Ahmad dihoekoe 3 boelan pendjara.

Madjallah "AL MOENAWWARAH" jang diterbitkan di Solok dan sekarang soedah marhoem, baroebaroe ini ada mengoetip 2 boeah artikel dari marhoem sk "ADIL" jang terbit di Solo (Djawa).

Oleh pemerintah kedoea artikel tsb dianggap isinja menghasoet dan menoenndjoekkan perasaan bentji kepada pemerintah Indonesia.

Berhoeboengan dengan itoe maka re dacteur jang mendjadi penangoeng dja wabnja jaitoe toean JOESOEF AHMAD jang djoega mendjadi wakil ketoea Per mitjabang Medan, telah ditoeantoe.

Pada beberapa hari jang laloe Landraad di Solok telah bersidang memerik sa perkara ini dan toean Joesoef Ahmad dihadapkan sebagai pesakitan.

Achirnja Landraad Solok telah mendjatoehkan hoekoeman 3 boelan pendjara. jang oleh toean Joesoef Ahmad te roes didjalani.

(Side)

—0—  
AWAS KANTONG!

Berhoeboeng dengan waktoe maleset ini semakin timboel tjerdjknja pendjahat akan melakoekan tipoe sebagai menjipet dari kantong orang jang sedang berkeroemoen2 terlebih2 waktoe kera-

maian istemewa waktoe hari pekan, Demikianlah pada hari 23/11-1935 (waktoe pekan di Tarotoeng) pentjopet telah melakoekan rolnja kedalam kantong seorang perempuan toea sehingga beberapa roepiahnja telah ditjopet. Betapa sedih dan maloe perempuan an itoe akan membajar barang jg akan dibelinja sedang oeanjja tidak ada la gi telah pindah dikantong pentjopet. Bafklah mendjadi peringatan kedjadi an itoe bagi orang menonton atapoen ditempat ramai terlebih waktoe hari pe kan sebagai di Tarotoeng ini ! Awas kantong !

—0—  
INA NA MAMOENOE POSOPOSONA.

Di minggoe na salpoe, noenga dipoe toes Pangoehoem parkaro ni sada Ina sian Parsingkaman na mamoenoe poso posona dihonahon 2 taon sitarafan.

Ina on, morlangka na so toere toe anaklahi ala toho naeng mabaloe do nasida. Ditoeoedoe nasida sada anaklahi dengannasida oembahen masa silasahan di nasida alai didjole ni Pangoehoem koras do bajo i mandok ndang toetoe toedoean na toe ibana, Oedjoeng na bebas do anaklahi na tinoedoena i doeng djole dipasoempa Pangoehoem taringot toesi.

Mangokoe do Ina i ibana sandiri ma moenoe posoposo i doeng toeboe alai dasdas ni anaklahi na tinoedoena i po la ninna dipaksa koras asa ditoroeshon pamoenoeon toe posoposo i, i pe didjoea anaklahi i do.

## OBAT TJAP MATJAN



oesir roepa:  
penjakit!

Obat tjap Matjan tida boleh tida ada di toean poenja roemah, kerna tida ada obat lebih baek boeat semboehken. Rheumatiek, sakit boekoe toelang dan spier, kasaleo dan pilek dari pada ini obat oemoem. Djoega boeat laen-laen penjakit dan ganggoean obat tjap Matjan ada mandjoer. Tjoba soeroe toean poenja boedjang beli boeat satalen satoe goetji ketjil Obat Matjan. Toean pasti aken dapet kafaedahan dari ini.

## OBAT TJAP MATJAN

Bisa terdapat di semoea apotheek dan drogisterijen.  
ENG AUN TONG

HOLEVLIET W. 174 — TEL. BAT. 1030



Dalem goetji  
ketjil merah  
dan poeti

Bisa dapat disemoea Apotheeken-  
Drogistrien dan Warong-warong.  
Toko Obat Tjap Matjan.

# Eng Aun Tong Kow Kie

KESAWAN 52

MEDAN.

## Wang jg keloear ma soek di Indonesia.

Hoetang bertambah de-  
ngan 500 miljoen.

Pengorbanan2 jang berat oen-  
toek mentjotjokkan begroo-  
ting tahoen 1936.

Den Haag, 17 Nov. (Aneta).

Budget Indonesia dalam tahoen 1936:  
Jang keloear dari semoea dienst di-  
dalam wang roepiah 465.930.518 di-  
antranja dienst biasa 444.670.864, dienst  
loear biasa 31.259.654.

Jang masoek sama sekali 440.748.433  
diantranja dienst biasa 419.693.975  
dienst loear biasa 21.064.458.

Ketekoran sama sekali 25.182.085,  
diantaranja dienst biasa 24.986.889 dan  
dienst loear biasa 195.196.

Memorie van Toelichting menaksir  
ketekoran dalam tahoen 1935 sebanjak  
40.153.000. Memorie itoe mengkira  
wang2 keloear bertambah toeroen sed-  
jak 1929 dengan 37 dan wang2 jang  
masoek dengan 47 1/2 pCt, sedang di-  
taksir bahwa ketekoran dalam 1936 sa-  
ma dengan 1935.

Wang-wang keloear biasa jang bersih  
wang2 masoek 1934 dan harapan ta-  
hoen 1935 dalam tahoen 1937 ditaksir  
masing2 367.9 338.6 dan 336.7 mil-  
joen.

Sedang pengorangan wang2 keloear  
dalam semoea hal jang lain tetap dja-  
lan teroes dengan memoekaskan dida-  
lam akibatnja jang mengoentoengkan  
oentoek begrooting ia banjak dibatasi  
seloeroehnja denan besar oleh naiknja  
pensioen2, wachtgeld2, rente2 dan pem-  
bajaran.

Pada taksiran 1936 dipandang jg pe-  
motongan pensioen jang sekarang ber-  
djalan dengan tetap. Apabila hal ini ti-  
dak kedjadian maka taksiran akan di-  
taksir lebih djaoeh dengan dinaikkan  
dengan 8 miljoen.

Tentang dienst pemindjaman dapat  
dilihat bahwa pengaroeh conversie jg  
menjenangkan dalam tahoen 1935 akan  
disiapkan selengkapnja dar bahwa sed-  
jak mengatoer rentjana budget maka  
oentoek sementara tiada ada peroba-  
han jang lekas dalam keadaan pasar  
wang dan kemoengkinan2 conversie jg  
lain, sedang kenaikan jang tjepat dari  
rentevoet akan menambah tjepalnja  
wang2 keloear oentoek pembajar hoe-  
tang.

Oleh sebab itoe barangkali boekan  
tidak moengkin jang akan terdjadi pe-  
nambahan dienst pemindjaman. Seleng-  
kapnja roepa keadaan wang negeri ti-  
dak banjak berbeda dengan hoofd beg-  
rooting dari kedoea tahoen jang silam  
Oleh karena oentoek pembajar hoe-  
tang dalam tahoen 1936 perloe oen-  
g 21.1 milljoen maka ketekoran ren-  
tjana jang bermoela mesli dikoerang-  
kan dengan 25.5 milljoen oentoek da-  
pat memenehi desakan jang sangat  
bahwa penambahan senantiasia pada  
hoetang2 Indonesia, dihentikan.

Tindakan2 Pemerintah di Indonesia  
menoeroet taksiran bermoela akan tjoe-  
koep memberri hasil oentoek mendapat  
djoemlah jg perloe sebanjak 25.5 mil-  
joen.

Dalam pada itoe minister mendapat  
sebab (alasan) menarik kembali rentja  
na oentoek penoeroenan pensioen se-  
mentara waktoe.

Seteroesnja ternjata perloe oentoek  
memeriksa kembali taksiran akibat2  
wang bea pengeloearan getah sebagai  
akibat mana pada wang jang 25.5 mil-  
joen itoe akan koerang lagi kira2 4 mil-  
joen. Minister itoe berpendapatan bah-  
wa oentoek sementara dapat membiar-  
kan [merasa poeas] dengan ketekoran  
ini. Keadaan wang di Indonesia senan-  
tiasa masih meminta pendjagaan jg ra-  
pi sekali.

Apabila tidak ada datang perbaikan  
didalam keadaan oemoem, maka akan  
perloe kegiatan jg sangat oentoek men-  
tjapal „tonggak mil“ jang pertama ke-  
begrooting jang tjotjok, didalam tahoen  
1936. Pengorbanan2 jang akan diminta  
oentoek ini dari beberapa golongan ge-  
meenschap jang tententoe, adalah berat  
tetapi mesli ditakoeakan oentoek menjing-  
kirkan satee hal jang lebih parah.

Memorie itoe ditoeoep dengan pe-

## Ingatlah kesehatan badan! Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem Toean<sup>2</sup>, Sianseng<sup>2</sup>, dan Ankoer<sup>2</sup> djangan loepa  
lihat merknya van NELLE<sup>2</sup> ang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Doctor)  
Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjap



Ditangoeng slapa-si  
apa jang soedah biasa  
minoem ini timbako  
Shang van Nelle ten-  
toe tidak maoe bell  
lain tjap lagi  
Ingatlah merk Van  
Nelle timbako No. 1.  
segala orang soeka  
tsap minoem atau

meroko. Kalau tetap  
ini tjap dibeli tentoe  
badan tidak meroesak.  
Itoe namanja „Bezu-  
niging“ djoega.  
Sekarang antero la-  
pau2 ketjil kedai2  
di Kampoeng tidak  
loepa orang sediakan  
selamanja tjoeoep  
lakoe.

### INGAT TJAP VAN NELLE No 1

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan :

**L. E. Tels & Co's H. Mij.**  
PADANG.

mandangan perdjalan crisis dan hoe-  
tang Indonesia, dari mana ternjata bah-  
wa sedjak 1 Januari 1929 hoetang ber-  
tambah dengan kira2 500 miljoen atau  
50 pCt. dari djoemlah jang haroes di  
bajar sebeloem crisis.  
(Side.)

## Toergas

Pargoeroean hahipason.

Songon naoeng tabege barita sian  
sambola Angkola (Zuid Tapanoeli) ia  
di Sipirok dohot Padang Sidempoean  
dohot andjoeran (Initiatief) ni Toean  
Dokter Pohan c a, dimoelai nasida do  
padjongdjong angka pargoeroean di ang-  
ka loeat mangadjar halak toe hahipas-  
on dohot padjongdjong pargoeroean2  
Roode-Kruis di angka naposo boeloeng.  
Toeng mansaf dihalashon roha do  
oelaon sisongon i alai tehe nda-  
da holan iba mangilala hinaoeli ni oela-  
on sisongon i, nang pe Pamarenta di  
loeat i mangkalashon dohot manoempa-  
hi ditahi naoeli i tarida do i sian na  
olo nasida dohot gabe oeloan (bestuur  
na) laos songon i angka radja2 Kepala  
Koeria.

Angka oelaon sisongon na tardok di  
gindjang i na mandjalali dalam dohot  
dalam mangadjar rajat (sitoean nato-  
rop) toe hahipason, sada toeloek2 na  
balga patandahon di pagian ni ari ha-  
titimbo ni hamadjoen ni ganoep2 loe-  
at dohot bangso. Djotjot binege nang  
djnaha di angka boekoe hata ni ang-  
ka parhapistaran na mandok; „Ingkon

djoemolo hahipason daging asa tarpahi  
pas tondi“. Nian molo leap niplingkiran  
toeng djaloek do hata i, ala mangihoet  
hon pangantoesion na somal na esing  
do daging sian tondi, alai molo ni pa-  
rateatehon sitoetoe di angka namasa  
dohot pangkilalalan, djoempang do ha-  
sisintong ni hata i.

Di hita na di Bataklanden toeng man-  
sal hatop do mamoloes hamadjoen so-  
ngon nidok ni hata noeaeng, tarlobi2  
apala ditingki parpoedi on mangeahl  
hamadjoen naoeng djoemolo masa di  
Zuid Tapanoeli, i ma hinorhon ni na  
oeng djoemolo di loeat i dipadjong2  
Gouvernement sikola Belanda (E O L  
S) manang piga poeloe taon naoeng  
salpoe alai di Bataklanden tar 25 taon  
naoeng salpoe dope sada HIS napar-  
djolo djongdjong i ma di Sigompoelon  
Taroetoeng pinadjongdjong ni Rijsche  
Zending djala dipoedi ni i dipadjong2  
moese ma sada sikola MULO laos ma  
ng'hoet toesi mardjongdjongan ma moe-  
se manang sadia godang HIS Particu-  
lier, doeng i pe asa tarida songon na  
maralo2 hamadjoen ni nadoea loeat  
on nang pe so tardok nian dos hama  
djoemna dope.

Songon angka sangkap na di loeat  
Zuid Tapanuli i napadjong2 pargoeroe-  
an di hahipason dohot Roode Kruis na  
eng ma pangidoan ni roha toe angka  
na marroha dohot parhapistaran songon  
i nang radja2 ni loeat on asa dohot  
nang hita padjongdjongon angka par-  
poengoean sisongon i manggohi angka  
hamadjoen na asing naoeng adong di  
loeatna on

Nang pe oe angka oelaon ni Hoeria  
dohot do nang toe nasida pasahaton  
pangidoan on asa dohot nang nasida

mamingkiri dalam padjongdjong di ga-  
noep loeat pargoeroean sisongon i tam-  
ba ni pargoeroean ni angka ina dohot  
namarbadjoe di parari Selasaan dohot  
di parari Djoemahatan al laos dohot  
do i gabe dalam pahot paroegamaon di  
loeat on

Indada holan manang ala ni naoeng  
tole halak marhobas oembahen tinoer  
gas hata on alai toeng so ala ni  
i pe soede do hita na mian di Batak  
landen mangantoesi tandi ni hatingga  
lan dihalason namangkorhon hahipason  
tarlobilobi di angka na di hoetahoeta  
sian hamadjoen na asing na adong di  
loeatna on

Anggiat ma gabe soenggoel2 angka  
parpoengoean na lehet namasa di Zuid  
Tapanoeli i di hita na mian di Batak  
landen laos songon i nang di soede Ta-  
panoeli.

WIM

### BEGE MA, BEGE MA, NA BINAHEN NI DEBATA I

I ma goar ni boekoe na kinarang ni  
toean P. Pandjaitan goeroe kepala ni  
Vervolgschool di Boetar Siborong2.

Boekoe on naoeng hea diharoerhon  
na taon i djala mardongan gambaran  
do dibagasan songon pasordithon toe  
panghilalalan ni na mandjaha barita na  
dibagasanna Mansaf denggan nian aoet  
ganoep mangalehon boekoe on toe dak  
danakna bira songon silebon2 di ari  
pesta, argana andoel oemoera rongko-  
man padoeahon on sian tongkoman na  
pardjolo i.

Ida hamoe ma songon na dapot ida  
on di advertentie na pinamasoek di ari  
on. Dipatorang do dist partording ni  
argana.

## Tiga bataljon Italia dihantjoerkan oleh Ras Seyoem.

Larangan pengiriman minjak ke-Italia harapan semakin keras.

(Koetipan).

Pertemporean dilekat Makale.

Addis Abeba 25 Nov. (Reuter)  
Pemerintah Ethiopi mengabarkan bahwa pasoean2 Ras Seyoem memoesnahkan 3 bataljon Italia disebelah Oetara dari Makalle.

Mogadiscio 25 Nov. (Reuter).

Perangkatan Italia yang diatoer sesoe dah perampasan Gorohai mendjadi terhenti disebabkan hoedjan2 jang lebat. Air soengai2 diseloeroeh Somali Italia melimpah keloear dan satoe daerah jg. loeas mendjadi bandjir.

Roes dengan minjak ke Italia.

Geneve 25 Nov (Reuter)

Litvinoff menerangkan kepada Volken bond bahwa Sovjet bersedia djalankan pelarangan pengiriman minjak asal saja semoea anggota dan jang boekan anggota toeroet ambil bagian dalam tindakan itoe Roemia mengambil pendirian jang seperti itoe djoega.

Italia mengatoer barang pengeloearannya

Rome 20 Nov (Reuter)

Dikeloearkan oedang2 baroe oentoe melarang pengeloearan barang2 jang perloe oentoe dipakai didalam negeri Diantarannya termasuk djoega obat2 jg perloe oentoe memboeat alat2 peletoe san jang koet.

Barang2 oentoe negeri2 jang tidak mendjalankan sanctie2 dapat dikeloearkan sebagai jang soedah2 asal sadja di penoehi perdjandjian2 pembajaran. Barang2 oentoe negeri2 jang toeroet mendjalankan sanctie2 tidak dapat dikeloearkan apabila negeri asing jang berkepentingan itoe tidak memboeka rekening credit di Italia dan barang2 itoe tidak dibayar lebih dahoeloe. Soerat2 izin oentoe pengeloearan wol barang2 kafu dan tjita haroes dipinta dari organisatje-organisatje jang spesial.

Sendjata2 oentoe Ethiopia.

Rome 21 Nov (Hapas).

Soerat kabar „Popolo di Roma“ mendapat kabar dari Djiboeti bahwa didalam waktu jang achir ini banjak alat2 sendjata jang ditoeoerkan di Somali Inggris Tetapi tentara oedara Italia menjoekarkan pengangkoetan ini ke Adis Abeba Hanya sedikit sekali soepir2 jang bersedia oentoe mendjalankan aute2 gerobak jang membawa alat2 perang Kafilah2 terpaksa hanya berdjalan malam sadja melaloel djalan jg. hanya dapat didjalani oleh oenta2 dan keledai.

Inggiris mengadakan manoeuvres.

Alexandrie 21 Nov (Reuter)

Satoe penghormatan keradjaan dengan tembakan dilepaskan ketika Prins Mohamed Ali beserta denan premier dan anggota2 kabinet masuk ke kapal perang „Berwick“ oentoe menghadiri perangperangan angkatan laot jang paling besar jang pernah diadakan dibagian Timoer dari Laotan Tengah itoe 5 slagschip 6 kruiser 18 torpedo 2 kapal pengangkoet pesawat oedara dengan 60 kapal terbang toeroet ambil bagian.

Djangan sampai seperti thn. 1896

Rome 21 Nov. (Havas).

Dari Tigre dikabarkan bahwa pada masa ini bangsa Italia dengan rapi mennoetoe daerah Tembien oentoe menjegah bangsa Ethiopia berboeat lagi seperti taboen 1896 [ketika lasjkar Italia dihantjoerkan Ethiopia di Adoea Fed] dan memotong lintje Italia diantara Ma-

kale dan Adigrat, Gerakan ini dilakoeakan oleh corps tentera jang kesembilan dari sebelah Barat, dari sebelah Timoer oleh pasoean2 jang dahoeleoer berkoempoel di Makale dan dari sebelah Timoer oleh pasoean jang berada di Hauzien. Pasoean2 Italia itoe telah mendoedoeki Aboabaro dengan mana mereka mengoesai djalan2 ke Abbi-addi kemana bangsa Ethiopia bermaksoed oentoe menjerboe. Satoe makloe mat jang opsiil menerangkan bahwa ke kalahan Ethiopia didalam pertemporean2 di dekat goenoeng Gundi ialah 100 orang jang mati. Actie membersihkan di district Tembien itoe dilandjoetkan sedang bangsa Italia memperkokoh kedoeoekan2 mereka difront Somali di district Gabrebarre dan pasoean oedara meneroeskan penjelidikan2 di Tigre Selatan.

Disekeliling Makalle.

Addis Abeba 21 Nov. (Havas).

Ozanne mengabarkan bahwa menoe-roet kepala2 bangsa Ethiopia ada 10 pesawat oedara Italia membomb kedoeoekan2 Ethiopia disekeliling Makalle 30 orang mati dan 50 orang mendapat loeka. Bertentangan dengan ini pihak Italia menerangkan bahwa 5000 bangsa Ethiopia jang mati dan mendapat loeka disebelah Tenggara dari Makalle.

Tabib-tabib ke medan perang.

Milaan 24 Nov (Transocean).

Afdeling tabib dari universiteitshospitaal di Bologna akan dibawa dengan seloeroeh alat perkakasnja ke Adoea. Roemah sakit itoe akan berada dibawah pimpinan luitenant kolonel Paolucci jang disertai dengan badan merdeka jang terdiri atas 18 dokter dan banjak verpleegster2 12 kereta barang akan perloe oentoe mengangkoet perkakas2 tabib-tabib itoe dan persediaan2 jang djoega akan dipergoenakan oentoe mengadakan veldhospitaal jg lebih ketjil dekat dibelakang lintje2 di Aolagan.

Negus hampir bertempoe di oedara.

Addis Abeba, 25 Nov. (Reuter)

Negus terlepas dari pertemporean di oedara dan harapan oentoe ditembak djatoeh, ketika pagi ini beberapa menit sesoedah keberangkatan dari Harrar ke Addis Abeba, sesoedah penerbangan 2 hari lamanja, diatas front di Selatan terbang 2 pesawat oedara Italia melaloel Harrar dengan toedjoean jang sama seperti pesawat terbang Negus. Mereka tidak melihat pesawat terbang Negus dan kemoedian mereka kembali.

Addis Abeba 21 Nov (Havas)

Ozanne mengabarkan bahwa pagi ini

djam 8.30 Negus tiba dengan pesawat terbang dari Ogaden dimana ia mengadakan peremboekan2 dengan Ras Nasiboe dan Webbi Pasja tentang rantjangan perangkatan jang baroe dan perhoebongan dengan orang2 atas pihak Islam didaerah Harrar jang senantiasa bersikap manis terhadap Ethiopia. Negus berangkat dari Addis Abeba pada pagi Selasa djam 6.30 dengan pesawat oedara jang dikemoedikan oleh djoeroe terbang bangsa Perantjis Rene Drouillet ditoeoeti oleh 2 pesawat terbang lain dimana berada dokter negus sendiri dan partikoellr secretarisnja. Negus itoe berdjalan dengan tidak diketahoel toedjoeanja. Sampai sekarang cen suur melarang pengemoeman tentang hal itoe. Hari itoe djoega ia tiba di hoofdkwartier di Jijiga dan toeroet menghadiri satoe parade pasoean kemoedian ia mengoendjoengi hospitaal2 dimana ia berbitjara dengan orang-orang jg mendapat loeka. Seteroesnja ia berbitjara dengan kepala-kepala tentera dan dengan auto ia memeriksa front sampai di Daggahbur, ia makan bersamasama dengan Ras Nasiboe dan Webbi Pasja dan opsiropsir generale Staf. Pada hari Raboe ia berangkat dengan auto ke Harrar dimana ia berdjalan 2 djam lamanja dan kemoedian ia meneroeskan perdjanaan itoe dengan oedara ke Diredua dari mana ia pagi ini tiba kembali di Addis Abeba.

London 25 Nov (Reuter)

Sir Eric Drummond ambassadeur Inggris di Rome pada hari Sabtoe petang mengadakan peremboekan singkat dengan Mussolini.

Peremboekan antara Inggris dengan Perantjis.

Rome 22 Nov (Transocean)

Pelandjoetan peremboekan2 antara Inggris dengan Perantjis oentoe mendapat dasar jang dapat diterima oentoe kemoengkinan penjelasaan conflict Ethiopia disini sangat menarik perhatian dan pers pemerintah menganggap hal ini sebagai satoe tanda datangnya kembali pikiran jang sehat Soeratsoerat ke bar pertjaja bahwa hatsilnja sanctiepo litlek moelai terasa dinegerinegeri jang mendjalankan sanctiesanctie toetama di Perantjis dan bahwasanja kedjadian ini memboeat Laval mendjadi oesa hanya oentoe mendapat penjelasaan tjara damai mendjadi doea kali lipat te roetama oleh karena sekarang kedjadi ankedjadian di Mesir kekoesoetan keadaaan di Timoer Djaoeh dan perdjanaan jang diambil oleh politik dalam negeri Perantjis djoega.

Nederland dengan minjak ke Italia.

Italia menganggap hal itoe satoe sikap permoesoehan.

Den Haag, 25 Nov. (Aneta).

Berhoeboeng dengan kabar2 pers, jang menerangkan bahwa Italia membe ri tahoeakan bahwa ia menganggap pelarangan pengiriman minjak sebagai satoe permoesoehan diterangkan bahwa ditempat jang lebih mengetahoel di Den Haag tidak di ketahoel apa2 tentang langkah Italia jang demikian itoe.

## FEUILLETON

Pertjaja kepada otak sendiri.

oleh si MAOE.

(Dilarang mengoetip.)

Kampoeng Desa nama kampoeng tempat lahir si Mae. Betapa perasaan manja memelihara ketiga anaknya bernama si Mae, Fatimah dan John jang masih ketjil itoe, sedang ia (Noeria) seorang baloe lagi miskin, tidak dapat kita toerkan disini.

Noeria seorang perempuan penglima tani, sedjak ketjilnja telah dididik oleh orang toeanja mengerdjakan sawah dan ladang, sehingga ia populer dinegeri itoe oleh karena tanam2nja selaloe melebihi bagoesnja dari tanaman tetangganya.

Noeria tidak sangka bahwa ia akan mengalami berbagai2 penangoengan sebagai waktu ini, terpaksa ia menggenapi apa keperluan bagi anaknya sedang anaknya beloeom bisa mengkoeti bekerdja oleh karena semoeanja masih ketjil beloeom tahoe ini dan itoe, tjoe ma tahoe beres sadja.

Noeria tidak maoe minta tolong bagi familje, sebab dipikrnja bila ia menerima bantoean kepada sanak soedara dan familijnja tentoe dibelakang hari ia dapat tidak mendjadi soetoe pergoeltan diantrnja. Saja seorang baloe tidak sempat bergadoe atau berperkara lebih baik akoe meminta bantoean kepada otak dan kepada tenagakoe sendiri pikir Noeria.

Demikianlah Noeria dari sehari kesehari dari boelan keboelan dan dari tahoen ketahoen melandjoetkan pikiran dan pekerdjaan bertani. Soetoe loear biasa atau kelebihan Noeria atau tegasnja dengan berkat Toehan, tidak pernah ia berpenjakit keras menghalangi pekerdjaannya.

Mak ini masih mak waktu zaman kolot tetapi pikiran serta pekerdjaannya soedah madjoe beberapa tingkat dari sesamanja kaoem iboe ditempat itoe.

Setelah si Mae beroesia 7 tahoen goeroe desa ditempat itoe meminta ke pada Noeria agar si Mae disoeroe bersekolah. Betapa kegiatan atau kemaean Noeria tidak dapat dikeloearkan dengan bitjara tjoe ma ia menjahoeit kepada engkoe goeroe: Saja tidak mampoe menjekolahkan anak saja si Mae!

Si Mae ingin bersekolah tetapi apa latjoer? Makanja memboedjoek serta memberi tahoe bahwa mereka adalah miskin serta tidak mampoenjal ajah lagi oentoe melandjoetkan permintaannya. Ditjeriterakannya dari awal sampai keakhir tentang kesengsaraan mereka oentoe menggenapi dan menjedjikan keperluan seisi roemah tjoe ma sebatang kara jaitoe saja kata Noeria.

Si Mae beloeom berapa memahaman akan keterangan maknja, tjoe ma di pikirnja itoe pembitjaraan maknja ada omong kosong. Tetapi meskipun demikian pikirannya ia tidak maoe engkar apa perintah atau pembitjaraan maknja selaloe ditoeoetnja. Apa lagi mendengar perkataan maknja bakal adiknya kelak di sekolahkan sedang si Mae membantoe Noeria bekerdja sehari2.

Soedah tabiatnja doenia, bila tanggungan atau keroegian itoe, soedah tentoe dibelangkangkan sedang keontoean ditjarinja djalan agar ia beroleh. Begitoelah si Mae semasa ketjilnja tidak berapa mengenal ia terlebih lebih diantara sanak saedara atau familijnja, tetapi sekarang telah dilamar oleh familje oentoe didjadi mendjadi toekang roempoet dan menggembalakan kerbaunja.

Moelanja Noeria tidak maoe membe ri anaknya terserah ditangan familje, apalagi memikirkan diantara familjenja kebanjakan egoisme tidak kenal keperluan lain. Beberapa kali Noeria diboe djoek soepaja diberi si Mae jang berbadan tegap itoe mendjadi toekang roempoet dan kemoedian katanja akan dibe ri keoentoengan separoh.

(Akan disamböeng).

### INGOT!

PAKE HAMOE NAPOE LANDBOUW NA DENGAN

ON DO TJAP

MATANIARI.

OENANG NA ASING, OENANG MANOSAL HAMOE.

DAPOT TOEHORON SIAN!

PHILEMON BIN HAROEN SIREGAR, TAROETOENG.

PERPUSTAKAAN NASIONAL  
REPUBLIK INDONESIA

# DAMES-RUBRIEK

## Mangaloesi deba sian soengkoen2.

Mardomoe toe pondjot ni inganan di P. B on gabe mardos ni roha iba do hot nasida Red. papoedihon angka aloes toe angka pinaribot songon mangaloesi nasida na martanda „A“ dohot nasida L. M. di angka karanganna sida na salpoe i. Dibahen i ma oemba hen saonari nialoesan olik otat ni na boi.

Adat do na balga adat do na metmet.

On ma disoengkoen nasida pinaribot na martanda A.

Adat taringot toe boli ni boroe na djolo pineakkon:

langgo adat mangoli boroe, sian si-djolo2 toeboe2 dope noenga hian dipa hot adat „Mangoli“. Na mora na pogos na sangap na lea enz adatna ingkon mangoli nata ma molo adong „ala“ oembahen so mangoli manang moeli boroe.

Toedoe2 do boli patoedoeon naeng mangoli sada anak lapatanna: noenga dipataridahon boli i naeng dipasaoet sada anak adat „mangoli“ songon i boli na djinalo ni parboroe toedoe2 ma i pabo naeng diadathon boroe i adat „moeli“.

Dibagasan boli on na ma dapat nidok „adat dona balga adat do na met2“. Ma nang samillion roepia boli ni sada bo roe djala sampoele roepia na sadana ri laos „na mangoli do anaklahi i djala na moeli do goar ni boroe i dibagasan adat“. Nang pe marsigodangi boli manang sinamot toedoe2 ni adat i rap sipasaoet adat do nasida djala rap gok do adatna i.

Ndang barani manang ise mandok na so manggoi adat sada anaklahi namar pangoli holan 2000 sen ala ni pogosna

ai sian si 2000 sen i dilehon marsoe-hoesoehoe toe angka pardjamber Ndang barani manang ise mandok ingkon na marpangoli 2000 roepia asa naeng manggoi adat. Marriboe roepia pe bo li ni na sada djala 2000 sen boli ni na sada nari dos do nasida rap na pa djongdjong adat. Dison ma pangonai manang hadjongdjong ni adat i saet, oembahen nidok „adat do na metmet adat do na balga“.

Ise ma halak na so lomo rohana bal ga adat ni boroea molo boi manang adat ni anakna? Alai molo so boi di-padjong2 sada na pogos adat na balga toe sada boroe, noenga toeng tangkas nasida masiholongan sian nasa roha na be, nda tama natoras ni boroe i mandjalo adat na metmet?

Dison ma sipata haliloeon manang hoerang ni roha ni angka na toea2 na mandjoea pangidoan ni boroea marha moelian toe anak ni na pogos na hina holonganna ala so boi manggoi adat na balga pola toeng diadathon dohot ha ta na koras boroea Dihorhon on midoek angka na maltoeroen anakboroe di tonga2 ni bangsonta.

Naeng ma lam moeba roha ni angka ama dohot ina taringot toeson Molo si 1 1/2 m, do gandjang ni anaklahi na hi naholongan ni boroea oenang ma ni an sai diloele rohana si 2 m. gindjang ni anaklahi tiroean ni haadongon iah padjongdjong adat do na hoedok dison Alai anggiat ma lam dapat na hinirim ni roha sian nasida oenang holan „ro ha hepeng saming“.

Taringot toe oepa radja dohot adat hoeria na nidoknasida „A“ dison pe djotdjot songon na dihata rohanami do angka radjanta taringot toe oepa radja nasida, Al dipados nasida oepa radja sian sada boroe na marbolli 1000 roepia dohot na marbolli 1000 getep Aet ma diingot nasida adat do na balga djala adat do na metmet taringot toe boli do hot adat oepa radja nda marantan dok

dek ma bahenonnasida oepa radja sian angka boroe moeli?

Ndang lomo roha ni bangso so adong adat oepa radja di radjana ia adong ha lak na so lomo rohana disi halak na-oeng asing ma i sian roha hatoropan na so sadia lomo pasangaphon radjana Alai nian aet ma hobar toe balga ni bolli balga ni oepa radja ndang taga mon so doemenggan godang ni oepa radja i.

Laos songon i dohot adat hoeria hom bar toe balga ni boli ni boroe i alai i anggo „hamaoelateon“ toe Zending Ba tak margoeroe toe oengkap ni rohana ma i molo na so pola marhite atoeran be nasida ala ni panghilalaanna toe oe laon Zending Ai atoeran sada ondjar2 do i mangondjar halak sahat toe pang hilalaan na so pola ala ni atoeran be alai ala ni panghilalaan nama oembahen dilehon.

Songon i ma aloes toe nasida pinari bot na martanda „A“ Alai anggiat ma manoempak toe na denggan nasa hata panaringoton di dilamannami on toe bangsonta loemobi toe hami bagian pa rompoean.

Horas!

EMMY.

KEPALA NEGERI SIOEALOE  
OMPOE TAROETOENG.

Noenga ditotophon na markoeso ga be Kepala Negeri di Sioealoe Ompoe Taroetoeng t. Jesajas Sihite anak ni Ke pala Negeri Lukas naeng marpensioen Na di ari 22/11-35 i do didjalo nasi da totopan i marhite na marhoeaso di Taroetoeng. P.B. mandjoeon „Sai sa oer ma haradjan ni Kepala Negeri il“

DITARIK ZONDER DIKETA-HOEI JANG POENJA.

Tertanggal 18 ini boelan kebetolan pada hari Senen jang baroe laloe Groe te Rapat di Taroetoeng telah memerik sa perkaranya seorang pemoeda jang ber nama C. LT. pekerdjaan Agent Singer jang mana orang jang terseboet diatas telah menarik machine mendjait dari roemahnja seorang Mill'air di tempat itoe djoega tersebut katanja ansoeran jang soedah ada doea boelan sampai pada hari jang ditentoeakan tida dibajar nja menjebakkan roepanja si Agent machine mendjadi djengkel en teroes tarik zonder diketahoei oleh jang poenja me lainkan seorang anak sadja dari itoe roemah jang menahoelnja.

Si anak jang tahoe perboeatannja (ke lakoean si Agent demikian roepa men djadikan ianja teroes mengadoekan hal itoe pada orang toeanja en demi dikedahoei oleh jang terseboet belakangan ianja teroes mengadoekan pada jang berwadajib sehingga atas ini perboeatan si C.L Tobing telah didengar keteranga nja di Groote Rapat pada hari jg terse boet diatas sehingga si C. LT didenda f 40.- alias hoekoeman badan 80 hari.

Atas ini poatoesan si C. LT menje takan berfikir sampai pada tanggal 30 boelan ini.

LEGOO.

—o—  
OEANG RODI DIPAOROE DI  
SIMELOENGOEN.

Manghoethon „Sangkepan“ (besluit) zelfbestuurders di Simeloengoen ari 7 boelan on ta oegang rodi (heeren dienst) toeroen ma moelai taon 1936 noenga di tolopi zelfbestuurders di Sime loengoen dibaritahoen Side.

Na sallaon f4- dibagasan sallaon toe djolo on gabe f3- nama Beha do hoe laning ia dibagian Tapanoeli?

## Be Seng Hoat Soap

Zeep Ziedery Hoetabarat-straat No. 7  
Taroetoeng.

Manggadis ragam ni saboen dohot arga na patoet i ma: SABOEN PETAK na marboengkoes merk BE SENG HOAT SOAP, SABOEN tjap DENGKE merk B. B. L. SABOEN tjap DJOBAR merk B. B. L. dohot SABOEN LILIN isi 200 dt 300 baatng sapoti merk:

Agent LAM SENG.

Ro ma hamoe manoehor asa ida hamoe hasntonganna. Pinalma haroromoe dohot denggan.

DE EIGENAAR  
BE BOEN LIE

## „HORAS HOTEL“

Simpang Ampat  
Pem. Siantar

Eigenaar:  
WILHELM TAMPOEBOLON

Apa toean soedah pernah menginap di Hotel ini? Kalau toean ngoendjoengi soedara ataupun kzoem familie keta-nah Deli soedi mampirlah toean disini, djangan tinggalkan kepoe-njaan bangsa kita.

Pendjagaan dan pengeroesan: kamar, tempat tidoer, ka-mar mandi, makanan dan minoeman, semoesnja bersih.

Toean boleh persaksikan sendiri.

Menoenggoe dengan hormat.

## CHEMICALIENHANDEL

EN

DOEKOEN BERANAK (SIBASO)

Di djolo ni ZENDINGHOSPITAAL Taroetoeng.

Kade do hami margoeroepi ina tingki naeng mardakdanak, parcies songon pangeroepi ni angka pangoela droemah sakit na balga sitoetoe dt ongkos na patoet nietong toe ganoep na mandjone [tjemoelo mardame]

Noenga 8 tahoen praktik dibagasan poedjian Bol do djoeon hami toe ganoep hoeta arian manang borngin pe. Dapat do toehoron sian tokonami ragam ni angka oebat, ditangoeng toelen.

Antong ro ma hamoe mandjoe di manoehor toe tokonami.

Pangoeroepi R. Br. L. Tobing

## THOMAS SIBOEÉA Kleermaker

Pasar  
LAGOEBOTI

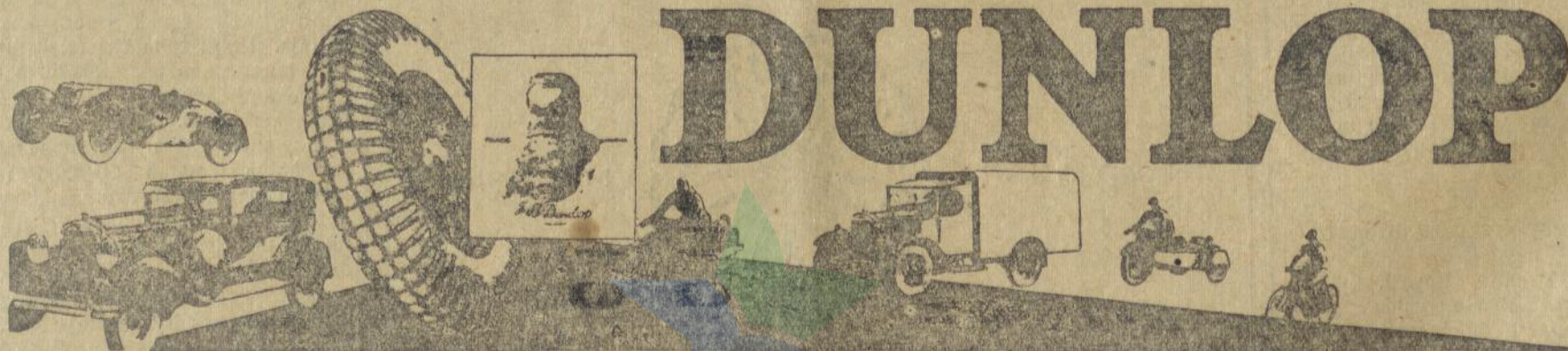
postk.  
BALIGE.

Toean soedah pernah memakai potongan kita?

Selamanja potongan kita mengikoeti aliran zaman Sehingga menje njangkan istemewa harga boleh berdamai agar kita bersama accord

Kita telah berpoeloech tahoen menjoekeopi potongan jang selaloe menjenangkan Silakan toean2 mempersaksikan.

Menoenggoe dengan hormat.



„Band-band DUNLOP boeat sesoeatoe maksoed, menoeroet sesoeatoe peratoeran, dalam sesoeatoe bagian doenia“.